

D Podeste

Austauschanleitung
Entriegelungsgehäuse
der Bühne **UNISTAGE**

F Podiums

Notice de
remplacement du
système de
déverrouillage pour
podiums **UNISTAGE**

E Stage Platforms

Replacement
Instructions for the
Release Housing of the
UNISTAGE Platform



Austauschanleitung Entriegelungsgehäuse

Notice de remplacement du système de déverrouillage / Replacement Instructions for the Release Housing

Art. / Réf.	Beschreibung / Description / Description	Nr.
36960 09365	Spannhülse / Goupille de serrage / Spring pin / roll pin	1
36960 09360	Druckfeder für Entriegelungsbolzen / Ressort de compression de déverrouillage / Compression spring for release pin	2
36960 09345	Entriegelungsbolzen / Goupille de déverrouillage / Release pin	3
36960 09340	Entriegelungsgehäuse / Boîtier de déverrouillage / Release housing	4
36960 09314	Bowdenzug Komplettsset / Kit complet de câble Bowden / Complete Bowden cable set	5

1



36960 09365

2



36960 09360

3



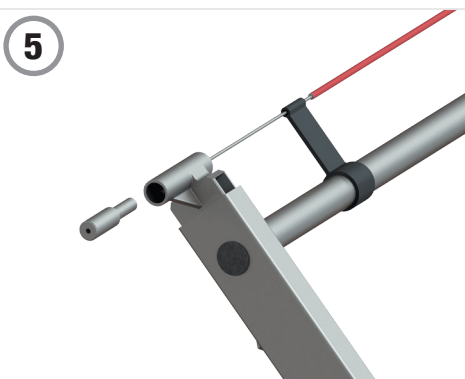
36960 09345

4



36960 09340

5



36960 09314

Vorgehensweise

Procédure à suivre / Procedure

Schritt A / Étape A / Step A

Das Bühnenpodest umdrehen und mit der Oberseite nach unten auf die Bühnenplatte legen. Den Bühnenbeschlag auf eine Höhe von 40 cm einstellen. Anschließend die Sechskantschraube M10×70 entfernen.

Benötigtes Werkzeug:

2 × Gabelschlüssel SW 17

Retournez le podium et posez-le sur le sol, côté panneau vers le sol. Réglez le podium à une hauteur de 40 cm. Retirez ensuite la vis à six pans M10×70.

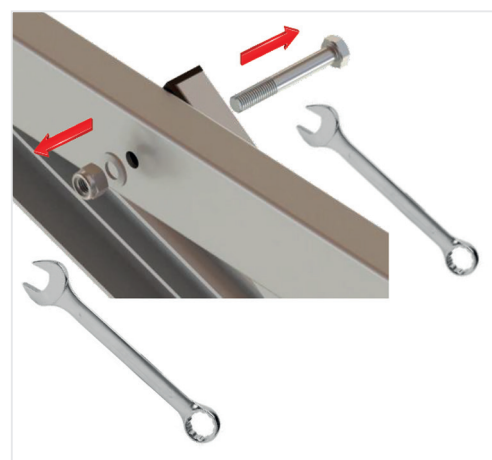
Outils nécessaires :

2 clés anglaises de 17 mm

Turn the stage platform over and place it upside down on the stage deck. Adjust the stage fitting to a height of 40 cm. Then remove the M10×70 hexagon bolt.

Required tools:

2 × open-ended spanners, SW 17

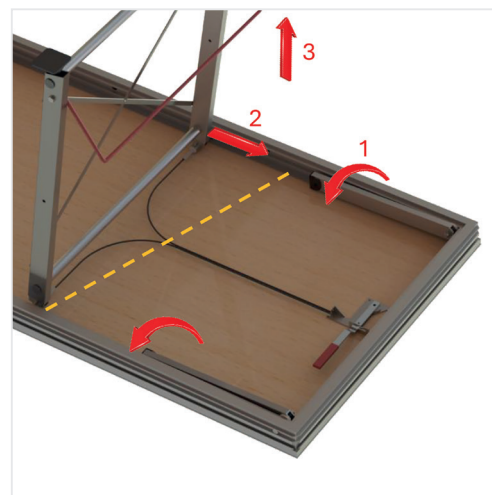


Schritt B / Étape B / Step B

Zum Entnehmen des Beschlags richten Sie diesen zunächst auf und klappen die Seitenarme auf die Bühnenplatte. Anschließend entriegeln Sie den Beschlag, drehen ihn schräg in Richtung Podest und nehmen ihn vorsichtig heraus.

Pour retirer la garniture, rabattre les bras latéraux sur le podium. Déverrouillez la garniture, faites-la pivoter en biais vers le podium et retirez-la avec précaution.

To remove the fitting, first bring it into an upright position and fold the side arms onto the stage plate. Then unlock the fitting, turn it diagonally toward the platform, and carefully remove it.



Vorgehensweise

Procédure à suivre / Procedure

Schritt C / Étape C / Step C (UNISTAGE PROFI)

Entfernen der Verriegelung / des Bowdenzugs UNISTAGE PROFI

Demontage:

Bowdenzugmutter (6) von der Grundplatte (7) abschrauben. Bowdenzug (5) vollständig entfernen. Bowdenzug (5) mit einer Flachzange festhalten. Entriegelungsbolzen (3) mit einem Inbusschlüssel SW4 vollständig herausdrehen.

Remontage:

Beim Einbau den Entriegelungsbolzen (3) eindrücken.

Wichtig:

Der Entriegelungsbolzen darf maximal 10 mm aus dem Entriegelungsgehäuse (4) herausragen.

Funktionstest:

Der Entriegelungsbolzen (3) muss leichtgängig sein und beim Betätigen vollständig im Entriegelungsgehäuse (4) verschwinden.

Achtung:

Ein Überstand des Entriegelungsbolzens (3) im eingedrückten Zustand weist auf eine Fehlmontage hin.

Retrait du verrou / câble du podium UNISTAGE PROFI

Démontage :

Dévisser l'écrou du câble Bowden (6) du panneau (7) et retirer le complètement (5). Maintenir le câble Bowden (5) à l'aide d'une pince plate. Dévissez complètement le boulon (3) à l'aide d'une clé Allen de 4 mm.

Remontage :

Enfoncez le boulon de déverrouillage (3).

Important :

Le boulon de déverrouillage ne doit pas dépasser de plus de 10 mm du boîtier de déverrouillage (4).

Contrôle :

Le boulon de déverrouillage (3) doit fonctionner sans à-coups et disparaître totalement dans le boîtier de déverrouillage (4) lorsqu'on l'actionne.

Attention :

Si le boulon de déverrouillage (3) dépasse, cela indique un mauvais montage.

Removal of the locking mechanism / Bowden cable – UNISTAGE PROFI

Disassembly:

Unscrew the Bowden (6) cable nut from the base plate (7). Completely remove the Bowden cable (5). Hold the Bowden cable (5) with flat-nose pliers. Fully unscrew the release bolt (3) using a hex key (Allen key) size SW 4.

Reassembly:

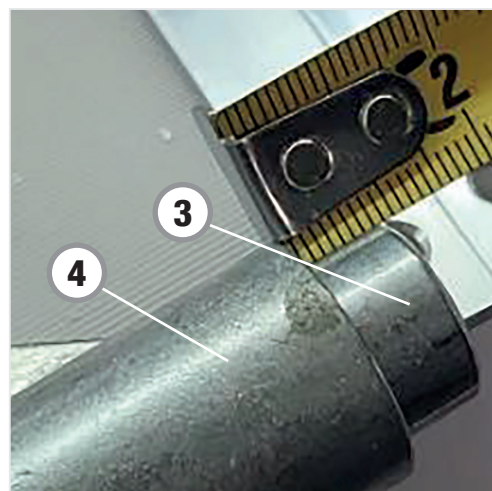
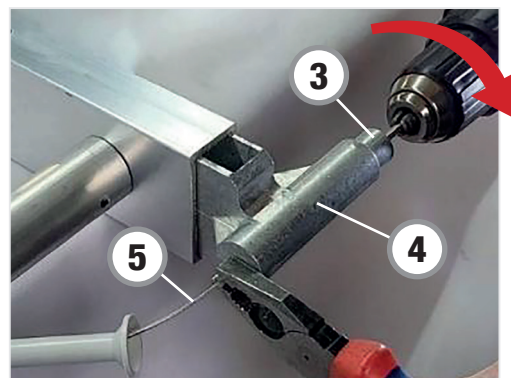
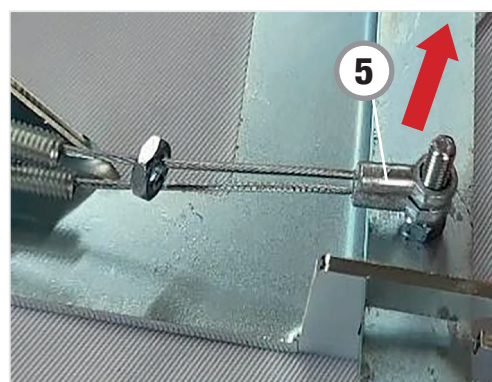
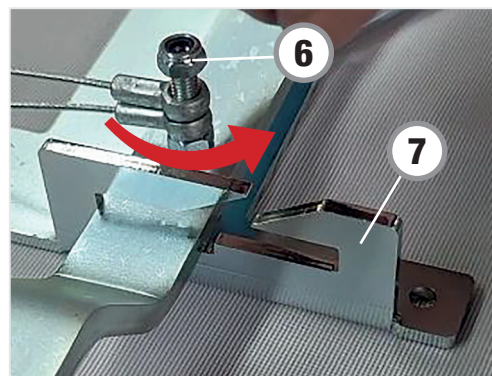
When installing, press in the release bolt (3). Important: The release bolt must not protrude more than 10 mm from the release housing (4).

Functional test:

The release bolt (3) must move smoothly and must fully retract into the release housing (4) when actuated.

Caution:

Any protrusion of the release bolt (3) in the pressed-in position indicates incorrect assembly.



Vorgehensweise

Procédure à suivre / Procedure

Schritt C / Étape C / Step C (UNISTAGE BASIC)

Entfernen der Verriegelung / des Bowdenzugs UNISTAGE BASIS

Demontage:

Bowdenzug (8) mit einer Flachzange festhalten. Entriegelungsbolzen (3) mit einem Inbusschlüssel SW 4 vollständig herausdrehen.

Remontage:

Bei der Rückmontage darauf achten, dass der Entriegelungsbolzen (3) mit einem Inbusschlüssel SW 4 leicht eingezogen ist.

Funktionstest:

Der Entriegelungsbolzen (3) muss leichtgängig sein und beim Betätigen vollständig im Entriegelungsgehäuse (4) verschwinden.

Achtung:

Ein Überstand des Entriegelungsbolzens im eingedrückten Zustand weist auf eine Fehlmontage hin.

Démontage du dispositif de verrouillage / câble Bowden UNISTAGE BASIS

Démontage :

Maintenir le câble Bowden (8) à l'aide d'une pince plate. Dévisser complètement le boulon de déverrouillage (3) à l'aide d'une clé Allen de 4 mm.

Remontage :

Lors du remontage, veillez à ce que le boulon de déverrouillage (3) soit légèrement enfoncé à l'aide d'une clé Allen de 4 mm.

Contrôle :

Le boulon de déverrouillage (3) doit fonctionner sans à-coups et disparaître totalement dans le boîtier de déverrouillage (4) lorsqu'on l'actionne.

Attention :

Si le boulon de déverrouillage (3) dépasse, cela indique un mauvais montage.

Removing the locking mechanism / Bowden cable (UNISTAGE BASE)

Disassembly:

Secure the Bowden cable (8) with pipe pliers. Unscrew the release pin (3) using a 4 mm Allen key.

Reinstallation:

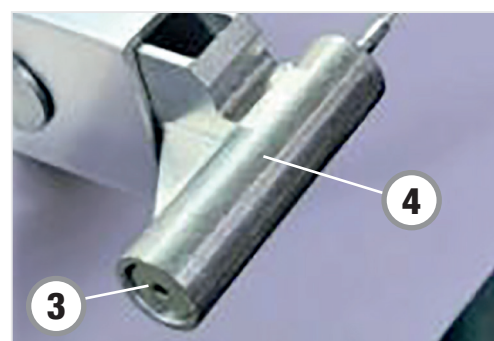
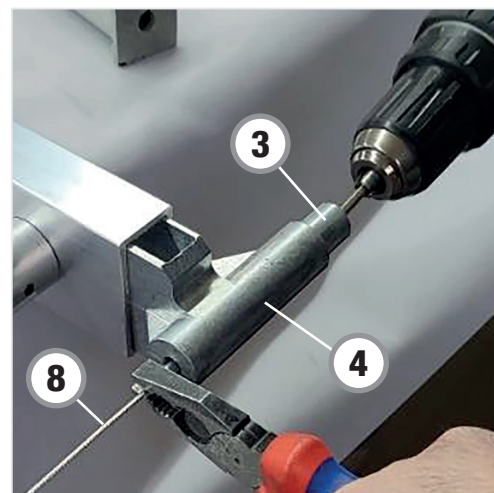
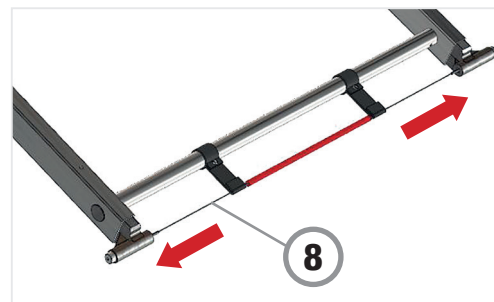
When reinstalling, ensure that the release pin protrudes no more than 10 mm from the release housing (4).

Functional test:

The release pin (3) must move freely. When actuated, it must retract completely into the release housing (4).

Caution:

If the release pin protrudes while in the pressed-in position, this indicates incorrect assembly.



Allgemeines

Généralités / General information

Benötigtes Werkzeug / Outillage nécessaire / Required tools

Für die weitere Demontage des Entriegelungsgehäuses (4) werden benötigt:
1 Hammer und 1 Bolzen oder Austreiber mit $\varnothing < 5 \text{ mm}$.

Demontage:

Den Beschlag gemäß der Abbildung ausrichten. Anschließend die Spannhülse 5×30 mithilfe von Bolzen und Hammer austreiben. Nachdem die Spannhülse (1) vollständig ausgetrieben wurde, kann der Bolzen (9) in Pfeilrichtung herausgezogen werden. Das Entriegelungsgehäuse (4) lässt sich nun ebenfalls in Pfeilrichtung entnehmen.

Montage:

Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Pour poursuivre le démontage du boîtier de déverrouillage (4), il faut :
1 marteau et 1 chasse gouopille de $\varnothing < 5 \text{ mm}$.

Démontage :

Alignez la garniture comme indiqué sur l'illustration. Retirez ensuite la douille de serrage 5×30. Une fois la douille de serrage (1) entièrement enlevée, le boulon (9) peut être retiré dans le sens de la flèche. Le boîtier de déverrouillage (4) peut alors également être retiré dans le sens de la flèche.

Montage :

Le remontage s'effectue dans l'ordre inverse.

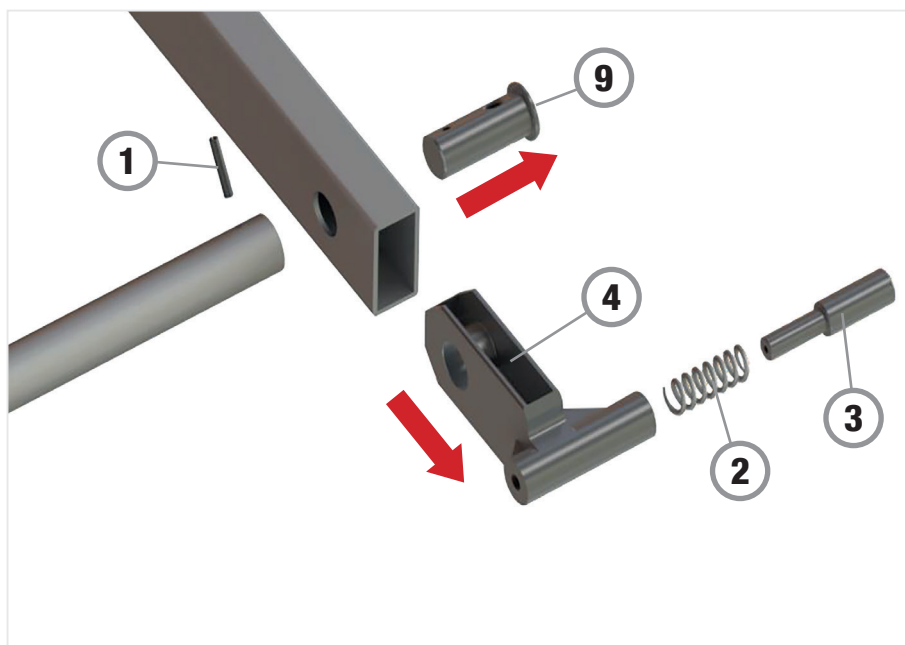
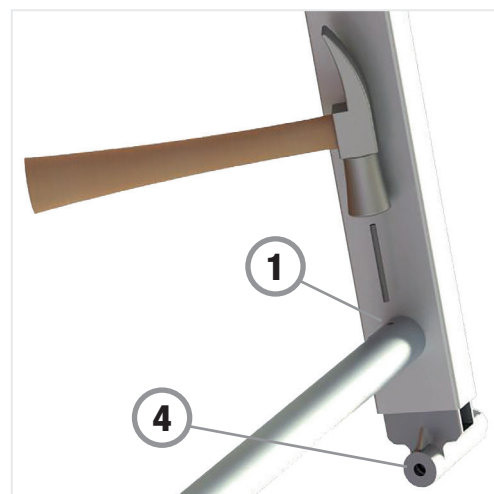
For further disassembly of the release housing (4), the following tools are required:
1 hammer and 1 pin or drift with a diameter of $< 5 \text{ mm}$.

Disassembly:

Align the fitting as shown in the illustration. Then drive out the tension sleeve 5×30 using the pin and hammer. Once the tension sleeve (1) has been completely driven out, the pin (9) can be pulled out in the direction indicated by the arrow. The release housing (4) can then also be removed in the direction indicated by the arrow.

Assembly:

Reassembly is carried out in the reverse order.



Allgemeines

Généralités / General information

Wichtige Hinweise / Remarques importantes / Important Notes

Verwenden Sie ausschließlich von uns freigegebene Originalersatzteile für dieses Produkt. Befolgen Sie die Anleitung Schritt für Schritt und halten Sie die angegebene Reihenfolge ein. Wenden Sie keine Gewalt an. Bauteile müssen sich ohne übermäßigen Kraftaufwand lösen oder einsetzen lassen. Führen Sie nach dem Zusammenbau einen Sicht- und Funktionstest durch.

Haftung und Gewährleistung

Der Austausch der Bauteile erfolgt auf eigene Verantwortung des Kunden. Für Schäden, die durch unsachgemäße Montage, fehlerhafte Installation, Nichtbeachtung dieser Anleitung oder die Verwendung nicht freigegebener Ersatzteile entstehen, übernehmen wir keine Haftung. Wir haften ebenfalls nicht für Schäden oder Folgeschäden, die durch die Verwendung falscher, fehlerhafter oder nicht freigegebener Teile verursacht werden.

Entsorgung

Entsorgen Sie ausgewechselte Bauteile sowie Reinigungsabfälle gemäß den jeweils geltenden örtlichen Umwelt- und Entsorgungsvorschriften.

Servicekontakt

Bei Fragen, Problemen oder Abweichungen wenden Sie sich bitte vor der Fortsetzung der Arbeiten an uns.

Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine homologuées par nos soins pour ce produit. Suivez les instructions étape par étape et respectez l'ordre indiqué. N'exercez pas de force excessive. Les composants doivent pouvoir être démontés et remontés sans effort excessif. Après le remontage, effectuez un contrôle visuel et un test de fonctionnement.

Responsabilité et garantie

Le remplacement des pièces s'effectue sous la responsabilité du client. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant d'un montage incorrect, d'une installation défectueuse, du non-respect de la présente notice ou de l'utilisation de pièces de rechange non homologuées. Nous déclinons également toute responsabilité pour les dommages ou dommages indirects causés par l'utilisation de pièces inadaptées, défectueuses ou non homologuées.

Traitement des déchets

Jeter les composants remplacés ainsi que les déchets de nettoyage conformément aux réglementations locales en vigueur en matière d'environnement.

Contact service

En cas de questions, de problèmes ou d'anomalies, veuillez nous contacter avant de poursuivre les travaux.

Please use only original spare parts approved by us for this product. Follow the instructions step by step and in the specified order. Do not use excessive force. Components must be removable and installable without undue effort. After reassembly, perform a visual inspection and a functional test.

Liability and Warranty

Replacement of components is carried out at the customer's own responsibility. We accept no liability for damage resulting from improper assembly, faulty installation, failure to follow these instructions, or the use of unauthorised spare parts. Nor do we accept liability for damage or consequential damage caused by the use of incorrect, faulty or unauthorised parts.

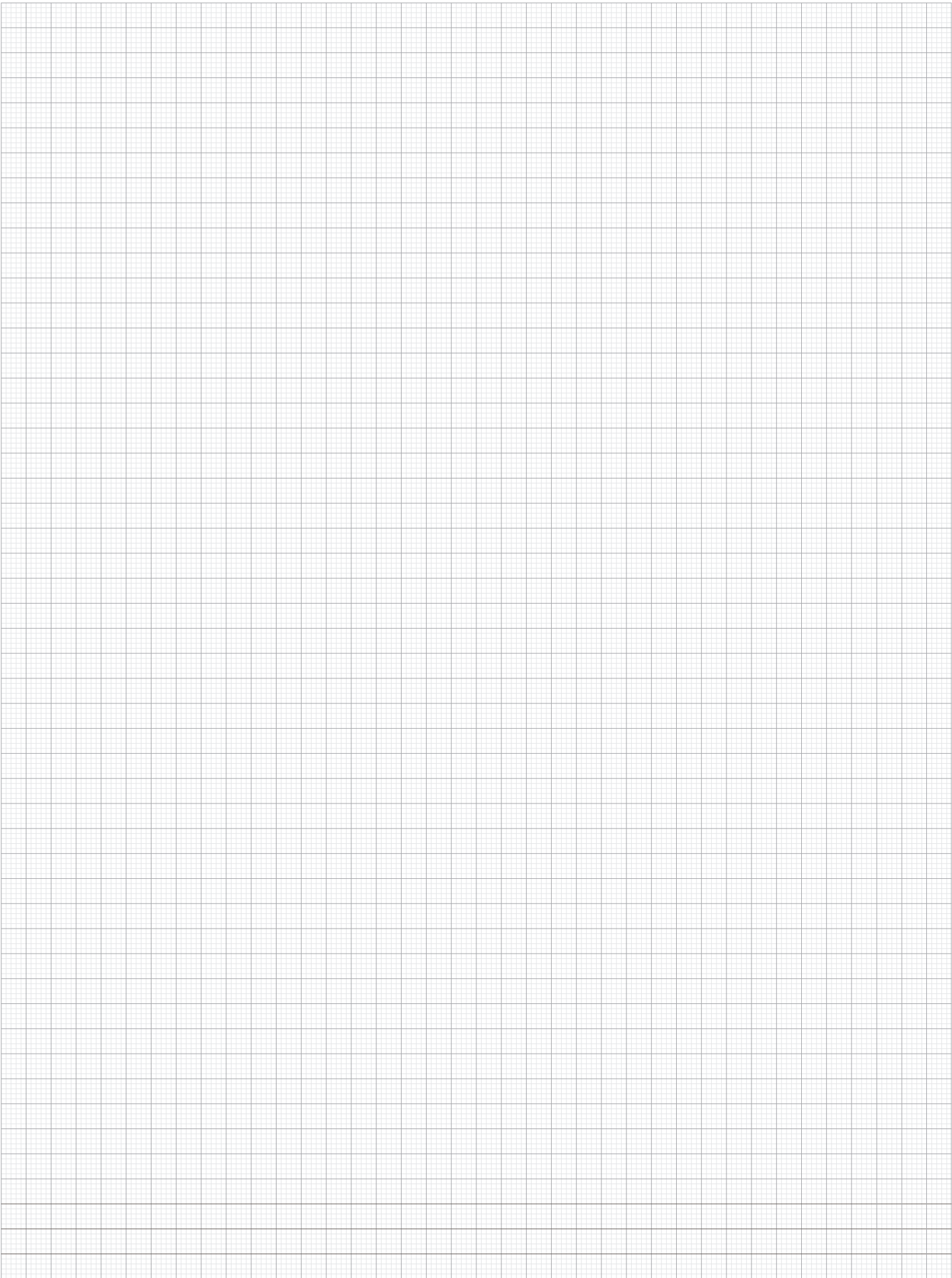
Disposal

Dispose of replaced parts and cleaning waste in accordance with the applicable local environmental and disposal regulations.

Service Contact

If you have any questions, problems or discrepancies, please contact us before continuing with the work.





Geschäftszeiten / Heures d'ouverture / Business Hours

Montag-Donnerstag / Lundi-jeudi / Monday-Thursday: 08.00-12.00
13.00-17.00

Freitag / Vendredi / Friday: 08.00-12.00
13.00-15.30

Unsere Telefonzentrale ist durchgehend für Sie erreichbar, montags bis donnerstags von 08.00-17.00 Uhr, freitags von 08.00-15.30 Uhr / Notre standard est à votre disposition de 8.00 à 17.00 du lundi au jeudi, et de 8.00 à 15.30 le vendredi / You can reach us at the phone Monday to Thursday from 08:00 a.m.-05:00 p.m., on Friday from 08:00 a.m.-03:30 p.m.

Außerhalb der Geschäftszeiten können Sie auf unserem Anrufbeantworter zeitlich unbegrenzt Ihre Nachrichten hinterlassen / En dehors de ces horaires, vous pouvez nous laisser un message sur notre répondeur téléphonique / Outside normal business hours, please leave a message and we will get back to you the next business day.

Anschriften / Adresses / Address

Lieferanschrift / Adresse de livraison / Shipping address: GERRIETS GmbH
Bühnenbedarf
Im Kirchenhürstle 5-7
D-79224 Umkirch

Postanschrift / Adresse postale / Mail address: GERRIETS GmbH
Bühnenbedarf
Postfach 1154
D-79220 Umkirch

Telefonnummern / Téléphone / Phone Numbers

Zentrale / Standard / Telephone switchboard: +49 (0)7665 960-0

Projektteilung / Service projets / Projects: +49 (0)7665 960-310

Verkauf / Service commercial / Sales: +49 (0)7665 960-320

Akustik / Acoustique / Acoustics: +49 (0)7665 960-330

Versandauskunft / Service expédition / Shipping Department: +49 (0)7665 960-126

Buchhaltung / Comptabilité / Accounting Department: +49 (0)7665 960-170

Online

Internet www.gerriets.com
E-mail info@gerriets.com

Handelsregister Freiburg / Registre de commerce Freiburg / Commercial register, Freiburg: HRB-Nr. 2678
UST-ID-Nr. / Numéro Identification TVA / Tax number: DE 142191543

Geschäftsführer / Gérant / Managing Director: Hannes Gerriets

Informationen / Informations / Information

Änderungen, Fehler, technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten.
Der Inhalt dieses Kataloges entspricht dem Stand zum Zeitpunkt des Drucks. Aktuellste Angaben entnehmen Sie bitte den entsprechenden Datenblättern auf unserer Internetseite.

Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques.
Le contenu de ce catalogue correspond aux conditions valables au moment de la mise à l'impression. Des informations régulièrement mises à jour sont disponibles dans les fiches techniques à consulter sur notre site internet.

All information is subject to change or technical modification without notice.
All information valid at time of printing. The most current product data sheets are available on our website.

GERRIETS WORLDWIDE

Gerriets GmbH

HEADQUARTERS
gerriets.com

Gerriets SAS

FRANCE
gerriets.fr

Gerriets International Inc.

USA
gerriets.us

Gerriets Great Britain Ltd.

gerriets.co.uk

Gerriets Austria CEE GmbH

gerriets.at

Gerriets Sp. z o.o.

POLAND
gerriets.pl

Gerriets España S. L.

gerriets.es

Gerriets Belgique

Gerriets SARL
gerriets.be

Gerriets Nederland

gerriets.nl

Gerriets Italia

gerriets.it

Gerriets Hellas

gerriets.gr

Gerriets Turkey

gerriets.com/tr

Gerriets Slovenija

gerriets.si

Gerriets Croatia

Gerriets Slovenija
gerriets.hr

Gerriets Hungária

gerriets.hu

Gerriets Bulgaria

gerriets.bg

Gerriets Korea Co. Ltd.

gerriets.com/kr

Gerriets South Africa

gerriets.co.za

Gerriets Brasil

gerriets.com/br

Gerriets Czech Republic

gerriets.cz

Gerriets Slovakia

gerriets.cz

Gerriets Taiwan

gerriets.com

